

Einbau-Anleitung für ELAC-Stereo-Magnet-Tonabnehmer-Systeme STS 144, STS 244, STS 344 und STS 444

ELAC-Tonabnehmerysteme sind empfindliche Präzisions-Erzeugnisse. Behandeln Sie sie schonend, damit sie Ihnen viele Jahre Freude bereiten. Die Systeme sind elektrisch so ausgelegt, daß alle Schallplatten über Wiedergabegerät mit Anschlußmöglichkeiten für magnetische Tonabnehmer abgetastet werden können. Nach Abheben des durchsichtigen Deckels kann das System durch Lösen der beiden Befestigungsschrauben nach oben herausgenommen werden (gilt nicht für STS 144).

Einbau: System paßt in alle Köpfe mit internationalen Abmessungen. Abstand der Befestigungslöcher $\frac{1}{2}$ Zoll = 12,7 mm. Eine besondere Halterung entfällt. Der Einbau des Systems erfolgt mit den beiden Schrauben, die es in der Verpackung halten. Sind im Tonkopf Langlöcher, so achten Sie bitte darauf, daß die Nadel an der vom Hersteller angegebenen Stelle sitzt.

Das Tonabnehmersystem ist so zu montieren, daß die Bodenfreiheit zur Schallplatte bei Spielerbetrieb 0,4 ... 0,6 mm beträgt (s. Fig. 1). Bei Wechslerbetrieb gilt dieses Maß für die oberste Schallplatte (evtl. Keil oder Abstandsstück zusätzlich verwenden).

Einbau in ELAC-Geräte (außer MIRACORD 770 H): Bei Spielerbetrieb ist der schwarze Kunststoff-Keil, der vom Systemkörper abgezogen werden kann, wie in Fig. 1 gezeigt, einzusetzen. Der Pfeil zeigt in Richtung Anschlußstifte. Bei Wechslerbetrieb muß der Pfeil zur Nadelspitze gedreht werden. Sie erreichen damit den optimalen Spurwinkel (gilt nicht für STS 144).

Einbau in MIRACORD 770 H: Der aufgeklebte Keil wird vom Systemkörper abgezogen und am 770 H nicht benötigt.

Anschluß: Die mit L und R gekennzeichneten Anschlüsse sind mit den heißen Adern der Tonarmleitung zu verbinden (R = rechts, L = links), die Stifte O werden an die Abschirmung gelegt. Nehmen Sie die Beschreibung des Phonogerätes zu Hilfe oder sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler, wenn andere Schaltungen vorgenommen werden sollen.

Auflagekraft: Der angegebene Bereich der Auflagekraft darf nicht unter- oder überschritten werden, um eine Beschädigung der Platte und des Diamanten zu vermeiden. In nachfolgender Tabelle sind die Bereiche für die verschiedenen Systeme und die Bezeichnungen der Original-ELAC-Ersatznadeln aufgeführt:

System-Typ	Auflagekraft	Ersatznadel
STS 144-17	1,5 ... 3 p	D 144-17
STS 244-17	1,5 ... 3 p	D 244-17
STS 344-17	1 ... 2 p	D 344-17
STS 344-E	1 ... 2 p	D 344-E
STS 444-12	0,75 ... 1,5 p	D 444-12
STS 444-E	0,75 ... 1,5 p	D 444-E

Wartung: Achten Sie darauf, daß sich während des Abspielens kein Staub und Schmutz am Abtaststift sammelt. Zur Reinigung empfehlen wir einen weichen Pinsel.

Nadelwechsel: Auch Diamantstifte nutzen sich trotz ihrer großen Härte ab und müssen in größeren Zeitabständen geprüft werden. Gesplitterte und abgenutzte Abtaststifte beschädigen die Platte. Bei pfleglicher Behandlung rechnet man mit einer Lebensdauer von ca. 1 000 Betriebsstunden. Der Nadelwechsel erfolgt nach Abb. 2.

Zur Beachtung: ELAC-Systeme und Original-ELAC-Nadeln sind optimal aufeinander abgestimmt. Achten Sie beim Kauf von Ersatz-Nadeln darauf, daß Ihnen keine Imitationen angeboten werden.

Mounting Instructions for ELAC Stereo Magnetic Cartridges STS 144, STS 244, STS 344 and STS 444

ELAC cartridges are delicate high-precision products. If they are treated with care, they will give many years of listening pleasure. Their electrical characteristics permit all records to be played through amplifiers with high-sensitive inputs for magnetic cartridges. After raising the transparent cover, the cartridge can be lifted out of the pack when the two retaining screws have been removed (except STS 144).

Installation: The cartridges fit all heads of standard international dimensions. Spacing of fixing holes $\frac{1}{2}$ " = 12,7 mm. No special adapter holder is necessary. The cartridge is secured with the two screws with which it is held in the pack. If the pickup head is provided with slots, please ensure that the stylus tip is located according to the manufacturer's instructions.

The cartridge is to be installed in such a way that there is a clearance between cartridge and record of 0.4 ... 0.6 mm (see Fig. 1) when operating the unit as a record player. When operating the unit as a record changer this measure applies to the top record (if necessary, use additionally a wedge or a spacer).

For ELAC record players (except MIRACORD 770 H): When used in single-record players, the black plastic wedge, which can be detached from the cartridge, should be inserted as shown in Fig. 1, with arrow pointing in the direction of the connecting sockets. When used in changers, the arrow should point in the direction of the stylus tip. This gives the optimum tracking angle (except STS 144).

Installation in MIRACORD 770 H: The clipped-on wedge is removed from the cartridge body, as it is not required with the 770 H.

Connections: The connections marked L and R are joined to the signal terminals of the arm leads (R = right channel, L = left channel). The pins marked O are connected to the screening braid. Should other methods of wiring be used, please refer to the description of the record player or consult your dealer.

Tracking force: The tracking force should be kept within the recommended limits in order to avoid damage to records or the diamond. The following table shows the recommended tracking force of the various cartridges and the designations of the original ELAC replacement styli.

Cartridge Type	Tracking force	Replacement Stylus
STS 144-17	1,5 ... 3 g	D 144-17
STS 244-17	1,5 ... 3 g	D 244-17
STS 344-17	1 ... 2 g	D 344-17
STS 344-E	1 ... 2 g	D 344-E
STS 444-12	0,75 ... 1,5 g	D 444-12
STS 444-E	0,75 ... 1,5 g	D 444-E

Care and maintenance: Keep a regular check to ensure that no fluff and dirt accumulate at the stylus tip. A soft brush is recommended for cleaning.

Changing the stylus: Even diamond styli wear out despite their extreme hardness, and should be examined at regular intervals. Chipped and worn styli damage the record grooves. With normal care, a life of about 1 000 playing hours can be anticipated. The stylus is changed as shown in Fig. 2.

PLEASE NOTE: ELAC cartridges and original ELAC styli are mutually adapted to provide optimum results. When purchasing replacement styli, do not accept imitations or substitutes.

Instructions de montage pour lecteurs ELAC stéréophoniques magnétiques STS 144, STS 244, STS 344 et STS 444

Les lecteurs ELAC sont de précision sensible. Maniez-les avec douceur, pour en obtenir de longues années d'utilisation. La réalisation électrique des lecteurs est telle qu'ils permettent l'audition de tous les disques conjointement avec un appareil de reproduction muni d'une entrée pour pick-up magnétique. Après enlèvement de la coiffe transparente, il suffit de lâcher les deux vis de fixation pour pouvoir enlever le lecteur par le haut (excepté STS 144).

Montage: Le lecteur s'adapte à toutes les têtes de dimensions internationales. Ecartement des trous de fixation: $\frac{1}{2}$ pouce soit 12,7 mm. Il ne faut pas de support spécial. Le montage du lecteur s'effectue au moyen des deux vis qui le maintiennent dans son emballage. Si la tête est pourvue de boutons, veillez à respecter la position de l'aiguille recommandée par le fabricant.

Lors du montage veiller à ce que la distance entre lecteur et disque comprenne 0,4 ... 0,6 mm (voir figure 1) en fonctionnement en tourne-disques. En fonctionnement en changeur cette distance doit être effectuée au dessus du disque le plus haut (éventuellement employer additionnellement un coin ou une entretoise).

Pour tourne-disques automatiques ELAC (MIRACORD 770 H excepté): Fonctionnement en tourne-disques: insérer (comme le montre la figure 1) le coin noir en matière synthétique, indépendant du corps du lecteur, avec la flèche dirigée vers les douilles de raccordement. Fonctionnement en changeur: la flèche sera dirigée vers la pointe de l'aiguille-lectrice. Ce faisant, on obtient l'angle de piste optimum (excepté STS 144).

Montage sur le MIRACORD 770 H: La cale coincée est retirée du corps du lecteur, étant donné que cette pièce n'est pas nécessaire sur le 770 H.

Raccordement: les raccordements réperés par L et R sont à relier aux fils chauds du cordon de pick-up (R-droite, L-gauche); quant aux fiches 0, elles seront raccordées au blindage.

Référez-vous aux instructions relatives à votre appareil ou demandez conseil à votre vendeur-spécialiste, si d'autres couplages doivent être réalisés.

Tracking: les limites de tracking recommandées doivent être respectées scrupuleusement et ce, afin d'éviter toute détérioration du disque et du diamant. Le tableau ci-dessous reprend les limites de tracking pour les divers lecteurs et donne aussi la dénomination des aiguilles ELAC d'origine de remplacement.

Type du lecteur	Tracking	Aiguille de remplacement
STS 144-17	1,5 ... 3 p	D 144-17
STS 244-17	1,5 ... 3 p	D 244-17
STS 344-17	1 ... 2 p	D 344-17
STS 344-E	1 ... 2 p	D 344-E
STS 444-12	0,75 ... 1,5 p	D 444-12
STS 444-E	0,75 ... 1,5 p	D 444-E

Entretien: veiller à ce que, ni poussières ni autres dépôts, ne s'amassent sur l'aiguille en cours d'audition. Nettoyage: utiliser une brosse à soies douces.

Changement d'aiguille: même des diamants, quoique extraordinairement durs, s'usent et doivent, dès lors, être vérifiés de temps à autre. Une aiguille ébréchée ou émoussée endommage les disques. Convenablement entretenu, un diamant peut donner environ 1000 heures d'audition. Le remplacement d'aiguille s'effectue suivant la figure 2.

REMARQUE IMPORTANTE: les lecteurs ELAC ainsi que les aiguilles d'origine ELAC ont été conçus pour fonctionner ensemble d'une manière optimale. Aussi, veiller lors de l'acquisition d'une nouvelle aiguille, à ne pas acheter une imitation.

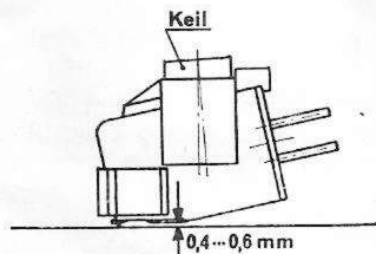


Fig. 1

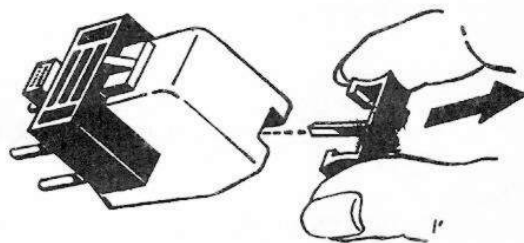


Fig. 2